



成城大学  
国際編集文献学研究センター  
Research Center for Textual Scholarship  
Seijo University

ワークショップ／シンポジウム

# Creativity AI Kafka

## New Horizons in Textual Scholarship

創造性・AI・カフカ  
— 編集文献学の新しい地平 —

ワークショップ

定員  
30名

10:00-11:40

成城大学9号館  
グローバルラウンジ(1階)

森林駿介\*\*  
大東文化大学

富塚祐  
成城大学

シンポジウム

定員  
100名

13:00-15:30

成城大学7号館007教室(4階)

フェリックス・クリステン\*\*  
ハイデルベルク大学

寺沢憲吾  
公立はこだて未来大学

明星聖子\*  
成城大学

通訳  
小野瀬宗一郎  
日本女子大学

2026年  
7月18日(土)

\* 成城大学国際編集文献学研究センター センター長  
\*\* 成城大学国際編集文献学研究センター 客員研究員

■問い合わせ:  
成城大学国際編集文献学研究センター事務局  
E-Mail: [ts-office@seijo.ac.jp](mailto:ts-office@seijo.ac.jp)

■主催: 成城大学国際編集文献学研究センター

■参加申し込み:  
7月13日(月)までに下記URLまたは右の二次元コードから  
Googleフォームにてお申し込みください。  
<https://forms.gle/J9GQZSSa3J3tk5MC9>

■参加費無料

\*ワークショップまたはシンポジウムのみのご参加も可能です。

◆令和8年度 科学研究費補助金 基盤研究(A)  
「第三世代としての編集—古典の再生と文学研究の活性化をめざす編集文献学的研究」(研究代表者: 明星聖子)による事業



科研費  
KAKENHI

## ◆概要

本イベントでは、編集文献学における新しい地平を、さまざまなケーススタディをもとに探っていく。午前のワークショップでは、執筆過程の時間性を編集でいかに再現するかという課題をめぐって、若手研究者が最新の取り組みを発表する。午後のシンポジウムでは、シニア研究者が、自らの編集プロジェクトを紹介しながら、手稿画像解析へのAIの活用や複数言語間における言語的創造性への着目といった最先端の手法に関して論じていく。

## ◆プログラム

### ワークショップ(10:00-11:40)

#### ▶森林駿介

フ란ツ・カフカ『審判』—編集と生成をめぐる諸問題 (日本語:英語自動翻訳ツール有)

#### ▶冨塚祐

フリードリヒ・ヘルダーリンの執筆過程をめぐる諸問題—「ホンブルク二つ折り判ノート」を例に (日本語:英語自動翻訳ツール有)

### シンポジウム(13:00-15:30)

#### ▶明星聖子・寺沢憲吾

カフカの執筆順をAIで探る—テキスト編集の問題とこれからの人文学 (日本語:英語自動翻訳ツール有)

#### ▶【招待講演】フェリックス・クリステン

多言語性・自己翻訳・言葉の響き合い—言語間におけるリルケの創造性 (英語:日本語字幕、通訳有)  
通訳:小野瀬宗一郎

## ◆登壇者

### シンポジウム



#### フェリックス・クリステン

ドイツ研究振興協会(DFG)ハイゼンベルクフェロー

国際編集文献学研究センター客員研究員

主な業績として、著書“*ins Sprachdunkle*”. *Theoriegeschichte der Unverständlichkeit 1870-1970* (2021) など。リルケの史的批判版の編集にも携わっている。



#### 寺沢憲吾

公立はこだて未来大学システム情報科学部准教授

主な業績として、共著論文「台湾総督府文書を題材とする近代公文書データセットと自動解読システムの開発」(2026)、“Approximate Nearest Neighbor Search for a Dataset of Normalized Vectors” (2009) など。



#### 明星聖子

成城大学文芸学部教授、国際編集文献学研究センターセンター長

主な業績として、著書『ほんとうのカフカ』(2024)、論文“Edition der Dritten Generation: Wie vermittelt man Franz Kafka einem japanischen Publikum?” (2026) など。

#### 小野瀬宗一郎

日本女子大学文学部講師

### ワークショップ

#### 森林駿介

大東文化大学外国語学部講師

国際編集文献学研究センター客員研究員

#### 冨塚祐

成城大学大学院文学研究科博士課程後期

国際編集文献学研究センターリサーチアシスタント

## ◆会場案内

小田急線「成城学園前」駅中央改札より徒歩4分。

・9号館へは正門より左手に進んで、右手にございます。

会場グローバルラウンジは、9号館入って右手にございます。

・7号館へは正門よりまっすぐ進んで、右手にございます。

会場007教室は、7号館4階にございます。





成城大学  
国際編集文献学研究センター  
Research Center for Textual Scholarship  
Seijo University

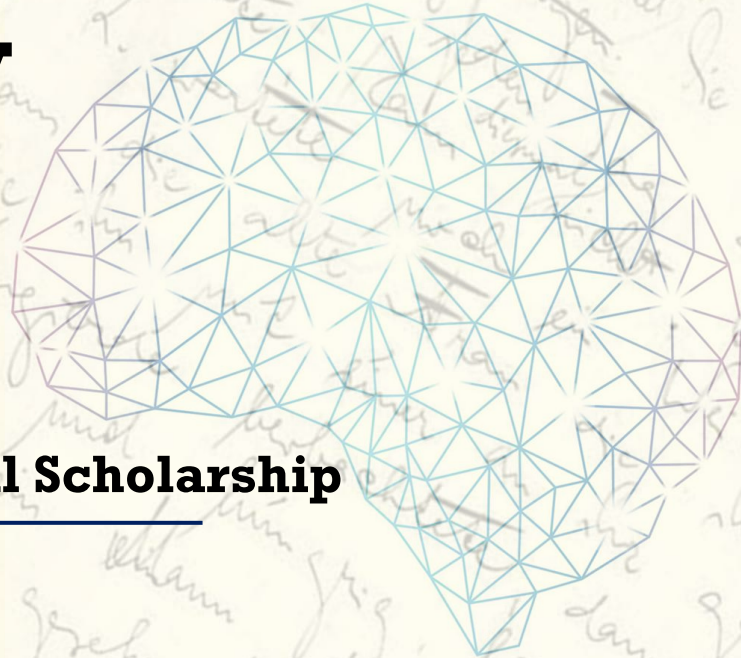
Workshop/Symposium

# Creativity

# AI

# Kafka

## New Horizons in Textual Scholarship



**Workshop**

Maximum capacity:  
30 participants

10:00-11:40

Global Lounge, Building No. 9  
(1<sup>st</sup> floor), Seijo University

18 July  
2026

Shunsuke Moribayashi<sup>\*\*</sup>  
Daito Bunka University

Yu Tomizuka  
Seijo University

**Symposium**

Maximum capacity:  
100 participants

13:00-15:30

Room 007, Building No. 7  
(4<sup>th</sup> floor), Seijo University

Felix Christen<sup>\*\*</sup>  
Heidelberg University

Kengo Terasawa  
Future University Hakodate

Kiyoko Myojo<sup>\*</sup>  
Seijo University

Interpreter  
Soichiro Onose  
Japan Women's University

\* Director of the Research Center for Textual Scholarship

\*\* Visiting Scholar at the Research Center for Textual Scholarship

### ■Inquiries

Office of the Research Center for Textual Scholarship, Seijo University

E-Mail: [ts-office@seijo.ac.jp](mailto:ts-office@seijo.ac.jp)

### ■Pre-registration (participation is free)

Please register via the Google Form using the URL below or the 2D Barcode on the right by 13 July.

<https://forms.gle/J9GQZSSa3J3tk5MC9>

\*You are welcome to attend only the workshop or the symposium.



◆This event is organized as part of the MEXT / JSPS Grant-in-Aid for Scientific Research (A) project (2022-2027), "The Third Generation of Editing: Textual Scholarship Research with the Aim to Regenerate the Classics and to Revitalize Literary Studies" (Principal Investigator: Kiyoko Myojo).

科研費  
KAKENHI

## ◆ Overview

By presenting emerging fields and methods in textual scholarship, such as AI tools and linguistic creativity between different languages, the symposium aims to explore new ways to understand, analyze, and edit literature. We will examine how texts are written and rewritten across different media and languages and how the temporality of writing processes can be reconstructed and presented in critical editions. The symposium brings together senior and junior scholars from literary studies, textual scholarship, and computer science.

## ◆ Program

### Workshop (10:00-11:40)

#### ▶ Shunsuke Moribayashi

Franz Kafka's *The Trial*: Textual Genesis and Editorial Challenges (Language: Japanese with English auto-translation)

#### ▶ Yu Tomizuka

Aspects of Friedrich Hölderlin's Writing Process: A Case Study of the "Homburg Folio"

(Language: Japanese with English auto-translation)

### Symposium (13:00-15:30)

#### ▶ Kiyoko Myojo and Kengo Terasawa

Exploring Kafka's Writing Chronology: Problems of Textual Scholarship and the Future of the Humanities

(Language: Japanese with English auto-translation)

#### ▶ [Invited Lecture] Felix Christen

Multilingualism, Self-Translation, and Verbal Echoes: Rilke's Creativity between Languages

(Language: English with Japanese interpretation)

Interpreter: Soichiro Onose

## ◆ Speakers

### Symposium



#### Felix Christen

Heisenberg Fellow (DFG)

Visiting Scholar at the Research Center for Textual Scholarship

Key publications: "*ins Sprachdunkel*". *Theoriegeschichte der Unverständlichkeit 1870-1970* (2021) etc. He also works on the historical-critical edition of Rilke's works.



#### Kengo Terasawa

Associate Professor in the School of Systems Information Science at Future University Hakodate

Key publications: "Development of a Modern Official Document Dataset and an Automated Recognition System Using the Taiwan Government-General Archives" (2026), "Approximate Nearest Neighbor Search for a Dataset of Normalized Vectors" (2009) (co-written) etc.



#### Kiyoko Myojo

Professor in the Faculty of Arts and Literature at Seijo University, Director of the Research Center for Textual Scholarship

Key publications: *The Real Kafka* (2024), "Edition der Dritten Generation: Wie vermittelt man Franz Kafka einem japanischen Publikum?" (2026) etc.

#### Soichiro Onose

Lecturer in the Faculty of Humanities at Japan Women's University

### Workshop

#### Shunsuke Moribayashi

Lecturer in the Faculty of Foreign Languages at Daito Bunka University

Visiting Scholar at the Research Center for Textual Scholarship

#### Yu Tomizuka

Ph.D. student at Seijo University

Research Assistant at the Research Center for Textual Scholarship

## ◆ Access

Seijo University is a four-minute walk from the Seijo Gakuen-mae Station.

To reach Building No. 9, please proceed to the left from the main gate and turn right.

The venue, global lounge is located on the right after you enter Building No. 9.

To reach Building No. 7, please proceed straight from the main gate and turn right.

The venue, Room 007, is located on the 4th floor of Building No. 7.

